Sommaire

Avant-propos

Catherine Tasca, « *Le théâtre dans les politiques culturelles en France* » ... 11

Jean-Louis Nembrini, *Théâtre et éducation : une affaire d'engagement* ... 19

Préface par **Y. Abdelkader, S. Bazile et O. Fertat** 23

Première partie
Les langues dans le texte et la représentation : parler de soi, parler à l'autre, dialoguer

Thibaut Julian, *Étrangeté des langues, identité des cultures : regards croisés sur le théâtre européen contemporain autour de Koltès, Crimp et Strauss* 41

Denise Brahimi, *Le « créole algérien », langue de théâtre (Aziz Chouaki, Fellag)* 59

Maëline Le Lay, *La diglossie mise en scène en République démocratique du Congo : modalités d'inscription dans le texte théâtral et enjeux sociaux* 71

Parole en écho

Jean-Luc Ollivier, *D'un monde à l'autre. Les langages de la scène. Pour une géographie des imaginaires* 89

Deuxième Partie
Langage du corps en scène : jouer, confronter, apprendre

Gisèle Pierra, *Théâtre, cultures et émergence de la parole en français langue étrangère* 97

Joelle Aden, *Apprendre les langues par corps* 109

Jean-Rémi Lapaire, *Reprises en mains : rejouer et saisir la « vie de mouvement » de la parole* 125

Pascale Caemerbeke, *Dialogues interculturels entre les corps dans* Sans titre *et* Pas de deux de *Raimund Hoghe* 143

Parole en écho

Marie-Laure Piroth, *Dans la peau des élèves : le corps retrouvé dans le jeu dramatique* 163

Troisième partie
Théâtre et éducation : enseigner, créer, transmettre

Pascale Lartigau, *Vestiges textuels de l'enseignement du théâtre au collège jésuite sous l'Ancien Régime* 171

Florent Viguié, *Enseigner le théâtre à l'école. Du collège au baccalauréat, enjeux, carences et perspectives des programmes de Français à l'épreuve de leur traduction dans les manuels scolaires* 185

Marie-Pierre Chopin, Colette Sardet, *Culture scolaire, culture théâtrale : points de rencontre et de frottements.* Récit à deux voix d'une recherche de terrain..... 201

Yamna Abdelkader, Sandrine Bazile, *Langues, langages, interculturalité : circularité des représentations (deux exemples de pratiques théâtrales en classe de français langue étrangère)* 223

Parole en écho

Colette Sardet, *En Scènes ! Acte 2 : un laboratoire expérimental* 261

Quatrième partie
Le théâtre à l'épreuve de l'interculturalité : croiser les identités, transmettre les cultures

Sélom Komlan Gbanou, *Dramaturgie ritualiste et espace du corps* 275

Khalid Amine, *Performance Research in the Maghreb: Interplay between Appropriation and Contestation* 293

Khalid Amine, **Omar Fertat**, *La recherche dans les arts de la scène au Maghreb : entre appropriation et contestation* 321

Omar Fertat, *André Voisin, l'initiateur oublié du théâtre populaire marocain* 331

Lilia Makhloufi, *Pour une transmission culturelle. Le théâtre algérien, au croisement des identités, des langues et de l'art*..... 355

Raphaëlle Doyon, *L'Anthropologie Théâtrale ou le parcours de vie d'Eugenio Barba* 373

Parole en écho

Philippe Rousseau, *Comment l'expérience interculturelle influence l'écriture de* Passeport pour une Russie 387

Présentation des auteurs 397